

YELYZAVETA BOLOTOVA

yelizaveta.bolotova@gmail.com ◇ Kyiv

[LinkedIn](#) ◇ [ProZ](#)

TRANSLATOR & LOCALIZATION SPECIALIST

with 7+ years of experience in translation and projects ranging from diplomatic interpreting to literary translation. Native **Ukrainian** speaker with full proficiency of **English** and limited proficiency of **French**.

EDUCATION & COURSES

BA, Theory and Practice of English Translation, Taras Shevchenko National University of Kyiv 2013–2017
Analyzed Ukrainian translations of Othello in postcolonial context for undergraduate research.

British Center for Literary Translation Summer School 2022
Was among 10 students selected to receive bursaries in Ukrainian-to-English translation program.

EXPERIENCE

Localization Specialist Since Mar. 2022
Freelance *Kyiv*

- Working in teams (**Loc at Heart, Roboto Global, UnlocTeam, Tapas Localization**) in roles ranging from translator to editor to reviewer
- Localizing apps: **Alan Mind, Just Good Work**, websites: **NeedsList**; games: **Layers of Fear, Forever Skies, Oxygen Not Included, Timberborn, Dawn of Ages, Space Prison**; and board games: **Slavorium**.

Senior Linguist May 2017 – Mar 2022, since Oct. 2023
Intel 471 *Kyiv*

- Translating texts of various registers (both technical and informal, with slang and terminology), app and web interfaces, marketing copies into EN.
- Mentoring junior translators, editing and proofreading translations. Developing internal translation guidelines.
- Managing terminology base in RU, EN and FR.
- Drafting and editing analytical reports. Identifying translation priorities.

On-Demand Ukrainian Language Lead Aug. 2022 – Aug. 2023
CLEAR Global *Kyiv, remote*

- Providing translation, editing, and feedback management services as part of humanitarian response to the Russo-Ukrainian war. 500,000+ words supported in a year.
- Managing terminology. Collaborated with other teams and field experts on the Ukraine response term base and the Protection Against Sexual Exploitation and Abuse glossary.
- Supporting the language research and mapping effort for the Ukraine response.
- Providing volunteer translators with tips and resources. Worked on the Ukrainian Language Style Guide.

PROJECTS & ENGAGEMENTS

As a freelance translator and interpreter, I've been involved in multiple short- and long-term projects, both paid and volunteer ones. Here are some highlights:

English subtitles for the documentary short *We Want to Live Here* (dir. Alexandrina Turcan). — October 2024, KIFF Molodist'

Editing and conformance of English and Ukrainian subtitles (CCs and SDH) to the documentary *20 Days in Mariupol* (dir. Mstyslav Chernov) — March 2024

Ukrainian translation of *The Ghosts of Eden Park* by Karen Abbott — 2025, Laboratoria

Ukrainian translation of *The Ruination* by Anthony Reynolds. — June 2024, Laboratoria

English translation of the short story *The Village is Trembling* by Marko Cheremshyna for *London Ukrainian Review*. — December 2023

Ukrainian translation of *The World and All That It Holds* by Aleksandar Hemon. — March 2023, Laboratoria

English subtitles for the mockumentary short *Territory*. (dir. Mishel Lades). — March 2023, IFF Mykolaichuk OPEN

English subtitles for the four-episode documentary series *Gone with the Water*. — May 2022

Translations for the *Monologues of the War* project. — 2022

Subtitling and translations for Ukrainian media, including Suspilne News (Twitter account support) and Center for Strategic Communications and Information Security ([materials on Russian propaganda](#)). — 2022

Volunteer translations of U.S. army training materials for Ukraine's territorial defense forces. — 2022

Volunteer humanitarian translator with Translators without Borders, with more than 100,000 words donated. Ukrainian translations and revisions for CARE International, American Red Cross, UNICEF, including UNICEF+Spotify podcast series on mental health, USAHello, and other NGOs and IGOs. Localization of websites and apps. [Here's the link to my profile.](#) — since June 2021

Women Entrepreneurship international panel discussion. Consecutive and whispered interpreting into English. — May 2017